

宿泊税は、国際文化観光都市としての魅力を高め、
観光の振興を図るための費用に活用します。

【 活用例 】

- 美しい景観の保全
- わかりやすい観光案内
- 道路の渋滞、混雑解消
- 京町家の保全・継承
- 違法民泊の適正化

La taxe de séjour est affectée aux dépenses consacrées
au renforcement de l'attrait et au développement touristique
de Kyoto en tant que ville internationale de tourisme culturel.

【 Exemples d' utilisations de la taxe 】

- Préservation de la beauté des paysages
- Informations touristiques faciles à comprendre
- Résolution des encombrements sur les routes et trottoirs
- Préservation et transmission des Kyo-machiya (maisons traditionnelles en bois)
- Répression de l' hébergement privé illégal

I proventi della tassa di soggiorno saranno utilizzati per promuovere
il turismo e valorizzare il fascino di Kyoto come meta internazionale
di turismo e cultura.

【 Esempio di applicazione della tassa 】

- Preservazione di stupendi paesaggi
- Informazioni turistiche di facile comprensione
- Riduzione della congestione su strade e marciapiedi
- Conservazione e successione di Kyo-machiya (residenze tradizionali)
- Regolarizzazione di strutture ricettive non autorizzate

El Impuesto de Hospedaje será utilizado para cubrir gastos destinados
a elevar el atractivo de Kioto como ciudad turística de cultura internacional
e impulsar el turismo.

【 Ejemplos de cómo se aprovechan los impuestos 】

- Conservación de hermosos paisajes
- Guías turísticas fáciles de entender
- Eliminación de embotellamientos y congestiones en las calles
- Conservación y sucesión de casas tradicionales de Kioto «Kio-machiya»
- Regularización de casas de huéspedes sin licencias

Die Übernachtungssteuer wird verwendet, um den Reiz
von Kyōto als internationale Kultur- und Touristenstadt
zu erhöhen und den Fremdenverkehr zu fördern.

【 Verwendungsbeispiele 】

- Erhaltung der schönen Landschaften
- Leicht zu verstehende Touristeninformationen
- Auflösung von Staus und Verkehrsstörungen auf den Straßen
- Erhaltung und Weiterführung der traditionellen Stadthäuser (Kyō-machiya)
- Regulierung der rechtswidrigen Aufnahme von Pensionsgästen in Privathäusern

京都市行財政局税務部税制課 (宿泊税担当)

京都市中京区烏丸通御池下る虎屋町 566 番地の 1
井門明治安田生命ビル 6 階

TEL : 075 - 708 - 5016

FAX : 075 - 213 - 5220



<http://www.kyoto-shukuhakuzei.com>

English

简体中文

繁體中文

한국어

Français

Italiano

Español

Deutsch

宿泊税のご案内

Présentation de la taxe
de séjour

Guida alla tassa di soggiorno

Guía sobre el Impuesto
de Hospedaje

Informationen zur
Übernachtungssteuer

市民による自治 120 年



京都市
CITY OF KYOTO

納める方

京都市内の宿泊施設に宿泊された方

支払方法

宿泊された宿泊施設へお支払いください。

(住宅宿泊仲介業者や旅行者へ宿泊税を支払われた方は、
宿泊施設へのお支払いは不要です。)

Qui doit payer la taxe ?

Les visiteurs ayant séjourné dans un établissement
d'hébergement à l'intérieur de la ville de Kyoto

Comment payer la taxe ?

Veillez la régler à l'établissement d'hébergement de votre séjour.
(Les visiteurs s'étant déjà acquittés de la taxe de séjour auprès d'un intermédiaire
d'hébergement privé ou d'un agent de voyage ne sont pas concernés.)

Chi paga la tassa?

Tutti coloro che hanno soggiornato in una struttura ricettiva nella città di Kyoto

Come si paga la tassa?

Si prega di pagare direttamente alla struttura ricettiva dove si è soggiornato.
(Coloro che hanno pagato la tassa di soggiorno a intermediari di alloggi residenziali o
agenti di viaggio sono esonerati dal pagamento alla struttura ricettiva.)

Personas tributarias

Aquellas personas que pasaron su estadia en establecimientos
de hospedaje en la ciudad de Kioto

Método de pago

Por favor pagar al establecimiento de hospedaje
en el cual haya pasado su estadia.

(Aquellas personas que les hayan pagado los impuestos de hospedaje a agentes
de casas de hospedaje y agencias de viaje, no necesitan pagárselos a los
establecimientos de hospedaje.)

Wer bezahlt die Steuer?

Alle Personen, die in einer Beherbergungseinrichtung in der Stadt Kyōto übernachten

Wie wird die Steuer bezahlt?

Bitte zahlen Sie die Steuer an die Beherbergungseinrichtung,
in der Sie übernachtet haben.

(Falls Sie die Übernachtungssteuer bereits an einen Vermittler für Übernachtungen
in Wohnhäusern oder an ein Reisebüro gezahlt haben, müssen Sie keine Zahlung mehr
an die Beherbergungseinrichtung leisten.)

宿泊料金（1人1泊当たり）

宿泊料金（1人1泊当たり）	税額
20,000 円未満	200円
20,000 円以上 50,000 円未満	500円
50,000 円以上	1,000円

Frais d'hébergement (par personne et par nuit)	Montant de la taxe
Moins de 20.000 JPY	200 JPY
De 20.000 JPY à 49.999 JPY	500 JPY
50.000 JPY ou plus	1.000 JPY

Costo di pernottamento (per persona a notte)	Tassa di soggiorno
Meno di 20.000 yen	200 yen
Da 20.000 yen a 49.999 yen	500 yen
Da 50.000 in su	1.000 yen

Tarifas por Hospedaje (1 noche por persona)	Monto por Impuestos de Hospedaje
Menos de 20,000 yenes	200 yenes
De 20,000 a 49,999 yenes	500 yenes
50,000 yenes o más	1,000 yenes

Übernachungskosten (pro Nacht pro Person)	Steuerbetrag
weniger als 20.000 JPY	200 JPY
20.000 - 49.999 JPY	500 JPY
50.000 JPY und höher	1.000 JPY

ここでいう宿泊料金は、
食事代、消費税、入湯税等を含みません。
いわゆる素泊まり料金と
それに係るサービス料の事です。

Les frais d' hébergement concernés ici ne comprennent
pas les frais de repas, la taxe de consommation ou la
taxe de bain, etc. Il s' agit uniquement des frais de
l' hébergement simple ainsi que des services s' y rapportant.

I costi di pernottamento indicati sopra non includono
il costo dei pasti, l' imposta sul consumo, la tassa sui
bagni, ecc. Si tratta unicamente del costo del semplice
pernottamento e dei servizi ad esso relazionati.

Lo que aquí se refiere a «Tarifas de Hospedaje», no incluye
el costo de las comidas, impuestos sobre el consumo,
impuestos de ingresos a baños de aguas termales, etc.
Es decir, éstas aplican al costo de alojamiento por sí solo y
a los servicios relacionados.

Die hier genannten Übernachtungskosten verstehen
sich ausschließlich Verpflegungskosten, Konsumsteuer,
Badesteuer usw. Es ist also der reine Übernachtungspreis
inkl. Servicegebühr gemeint.